

УДК 378:811

# РАЗВИТИЕ МЕДИАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ МАГИСТРАТУРЫ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОДХОД

И.А. Майер (Красноярск, Россия)

И.П. Селезнева (Красноярск, Россия)

## Аннотация

*Проблема и цель.* Процесс развития медиативной компетенции магистранта необходим для прочтения лингвокультурных кодов при работе с иноязычным текстом, содержащим лингвистические и социокультурные реалии, вызывающие дискомфорт при осуществлении процесса межкультурной коммуникации. Использование лингводидактического подхода в процессе интерпретации текста подготавливает к деятельности в контексте взаимодействия различных лингвокультур.

*Цель* статьи – представить авторские рекомендации по использованию языковых и внеязыковых медиативных технологий, необходимых для развития медиативной компетенции магистранта.

*Методологию* исследования составляют концепция профессиональной лингводидактики (Н.Д. Гальскова, М.И. Реутов, А.К. Крупченко); теория дискурса межкультурной медиации (Л.В. Куликова, А.Л. Морозова, Т.А. Костюкова, И.А. Пушкарева, Д.М. Морозова); практико-ориентированные исследования в сфере использования медиативных технологий при обучении иностранному языку (А.В. Павлов, О.Ю. Ланкина, О.В. Манжула, Ю.В. Плеханова, М.А. Степанова и др.).

*Результаты.* Дидактический потенциал использования медиативных технологий работы с иноязычным тестом составляет блок заданий по обеспечению лингводидактического подхода к декодированию лингвокультурной информации. На примере работы с текстами тематической направленности Biobauernhof описан процесс развития медиативной компетенции обучающихся.

*Заключение.* Использование лингводидактического подхода к развитию медиативной компетенции обучающихся организует межкультурное общение за счет декодирования языковых и внеязыковых феноменов, являющихся препятствием для его полноценной реализации.

**Ключевые слова:** медиация текста, медиативная компетенция, лингводидактический подход, магистерская программа, иноязычное образование.

**Майер Инна Александровна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева; ORCID: 0000-0002-9440-1897; ResearcherID: Q-6637-2018; e-mail: [inna.maier@mail.ru](mailto:inna.maier@mail.ru)

**Селезнева Ирина Петровна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева; ORCID: 0000-0002-1590-9482; ResearcherID: O-9894-2018; e-mail: [mixculture@mail.ru](mailto:mixculture@mail.ru)

**П**остановка проблемы. В рамках данной статьи процесс развития медиативной компетенции обучающихся магистратуры педагогического направления рассматривается на примере работы с лингвокультурными

кодами иноязычного текста в рамках реализации лингводидактического подхода к обучению основам межкультурной коммуникации.

Проблема разработки медиативных технологий работы с иноязычным тестом обусловила

интерес к медиативным навыкам и умениям обучающихся, специализирующихся в сфере лингводидактики (Н.Д. Гальскова, 2008; А.К. Крупченко, А.Н. Кузнецов, 2015; А.Л. Морозова, Т.А. Костюкова, И.А. Пушкарева, Д.М. Морозова, 2021; M. Maijala, 2020).

Медиация иноязычного текста, медиация лингвокультурного концепта и медиация самого процесса межкультурной коммуникации требует от обучающегося-медиатора наличия сформированной и развитой медиативной компетенции, описание которой привлекает пристальное внимание как отечественных (Л.Ю. Ланкина, 2018; О.В. Манжула, Е.В. Исаева, 2020; Ю.В. Плеханова, М.А. Степанова, 2021), так и зарубежных исследователей (O. Creanga, 2020; K. Peeters, 2020).

Несмотря на наличие значительного количества исследований в сфере лингводидактической и медиативной компетенции бакалавров и магистров – будущих учителей иностранного языка, проблема развития медиативной компетенции все еще остается не полностью решенной.

Рекомендации по использованию лингводидактического подхода к процессу развития медиативной компетенции обучающихся при работе с иноязычным текстом разработаны и апробированы авторами статьи на практике.

*Методология* исследования: теоретические обоснования необходимости лингводидактического подхода к процессу развития медиативной компетенции обучающихся; описание практического опыта применения лингводидактического подхода к осуществлению языковой и межкультурной медиации.

*Обзор научной литературы.* Термин «медиация» пришел в педагогику и методику из юриспруденции и психологии (конфликтологии), где он употребляется в значении процедуры урегулирования конфликта при участии независимого посредника (медиатора), целью которого является «сглаживание» конфликта между участниками коммуникации. Примерно ту же функцию выполняет так называемый «социальный медиатор», обычно разрешающий

семейные конфликты. Медиация как процесс создания комфортных условий различных видов коммуникации (в том числе языковой и межкультурной) является социокультурным образованием, предусматривающим многогранность его использования [Плеханова, Степанова, 2021].

Нас интересует в первую очередь межкультурная и межкультурная медиация, которой должен овладеть обучающийся магистратуры педагогического направления – будущий преподаватель иностранных языков в процессе формирования и развития медиативной компетенции. Большинство исследователей согласны с тем, что формирование и развитие языковой медиативной компетенции необходимо, так как и языковые, и культурные коды лингвокультурных сфер разные и нужен медиатор-посредник, который будет в состоянии их интерпретировать (распознать) и «урегулировать» (пояснить) [Ланкина, 2018; Морозова, Костюкова, Пушкарева и др., 2021; Рум, 2020].

Как правило, при обучении иностранным языкам выделяют три типа медиации: медиацию иноязычного текста, медиацию концепта и медиацию процесса межкультурной коммуникации [Манжула, Исаева, 2020]. Все три типа медиации выполняют одну и ту же задачу – снятие коммуникативных трудностей – и обусловлены стремлением избежать конфликтов и дискомфорта при коммуникации [Статеева, 2014; Maijala, 2020].

Конфликты коммуникативного характера могут быть сняты на этапе предварительной подготовки к коммуникации при помощи медиативных технологий и медиационных практик, приобретающих все большее значение не только для урегулирования социальных конфликтов в образовательном процессе [Хорошевская, 2019; Шалагинова, Декина, 2021], но и для кросс-культурного обучения иностранным языкам [Stathopoulou, 2015].

Медиативная компетенция формируется и развивается в рамках лингводидактического подхода. Анализ теоретических источников, нормативных документов и практичес-

кого опыта учебной деятельности свидетельствует о стремлении как исследователей, так и педагогов-практиков выделять лингводидактику в самостоятельную учебную дисциплину как формирующую основу обучения иностранным языкам [Крупченко, Кузнецов, 2015; Павлов, 2021; Common European Framework..., 2018]. Будущий учитель иностранных языков как профессионал должен обладать лингводидактической компетентностью, знать и понимать контекст взаимодействия изучаемых лингвокультур на текстовом, концептуальном и коммуникационном уровнях.

Изучение языковых структур на предтекстовом этапе (работа с лексическими, грамматическими, фонетическими матрицами); исследование концептов изучаемых лингвокультур (прочтение лингвокультурных кодов: декодирование языковых и внеязыковых феноменов); привлечение объектов медиакоммуникации для моделирования естественных условий общения позволяет, по нашему мнению, решить проблему иноязычного коммуникативно-прагматического дискурса.

*Результаты исследования.* В данной статье рассматриваются рекомендации по использованию медиативных технологий работы с иноязычным тестом, включающие блок заданий по изучению языковых структур и внеязыковых феноменов, направленных на развитие медиативной компетенции обучающихся.

Предусматривается три этапа работы по развитию медиативной компетенции обучающихся, соответствующие трем типам медиации:

- медиация иноязычного текста;
- медиация лингвокультурного концепта;
- медиация процесса межкультурной коммуникации (рис.).

Медиация иноязычного текста представляет, по сути, анализ и интерпретацию текстового корпуса данных, представленных в различных форматах: традиционный текст; график; таблица; диаграмма; инфографика.

Виды работы: упражнения и задания, направленные на раскрытие и понимание лекси-

ческих, грамматических и фонетических матриц с целью дальнейшего их распознавания в контексте и употребления в процессе осуществления межкультурного дискурса (обработка текста: пересказ, перевод, конспектирование, смена ролей, замена грамматических категорий времени и т.д.; описание персонажей с привлечением активной и пассивной лексики; отождествление себя с персонажем или адресатом текста; определение различий культурных идентичностей автора текста и читателя).

На данном этапе производится частичное декодирование языковых феноменов (например, при пояснении слова, понятия или грамматического феномена, отсутствующего в родной лингвокультуре и тем самым обладающего лакунарным характером).

Полное декодирование языковых и внеязыковых феноменов через прочтение лингвокультурных кодов происходит на втором этапе в процессе медиации лингвокультурного концепта.

Виды работы: упражнения и задания, направленные на актуализацию изученных языковых феноменов и раскрытие (декодирование) феноменов внеязыковых (работа с аудио- и видеоматериалами; анализ рекламных слоганов, интернет-мемов; интерпретация комментариев на видеохостингах, в блогах и социальных сетях; работа с аудио- и видеоподкастами).

На третьем этапе осуществляется процесс межкультурной коммуникации, объединяющий результаты первых двух этапов и выходящий на новый уровень – реализацию межкультурного общения в конфликтной ситуации.

Виды работы: языковая медиация (профессионально ориентированные кейс-задачи: диалоги, переговоры, беседы; дебаты; дискуссии; ролевые и деловые игры).

Третий этап предполагает владение языковыми и внеязыковыми феноменами; способность декодировать (интерпретировать) полученную информацию; прочитывать лингвокультурные коды и применять полученные знания и умения для решения конфликтной ситуации.

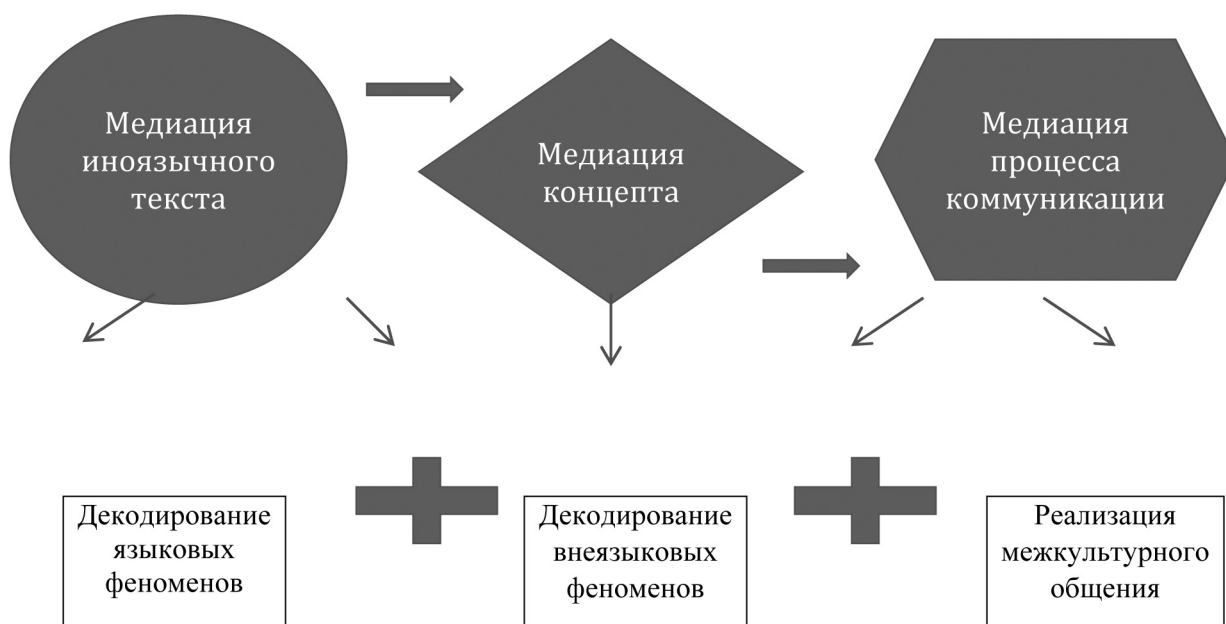


Рис. 1. Этапы работы по развитию медиативной компетенции обучающихся, соответствующие трем типам медиации

Fig. 1. Stages of work on the development of mediative competence of students, corresponding to the three types of mediation

Рассмотрим, как элиминируются (декодируются) лингвокультурные коды (лакуны) в процессе развития медиативной компетенции обучающихся.

В качестве примера ниже приводится алгоритм работы над концептом «Die Alpen / Альпы» с аутентичным текстом «Bio-Bauernhof Kurzeck» (Ferien am Bauernhof, 2022), являющимся рекламой австрийского биоподворья. Биоподворье – крестьянское подворье, ведущее хозяйство с соблюдением всех требований экологии, гуманного отношения к животным, рационального использования ресурсов окружающей среды. Текст рассказывает о биоподворье Гестингских Альп и содержит реалии, относящиеся к австрийскому варианту немецкого языка; региональную лексику, грамматические и фонетические структуры, не всегда совпадающие с литературной нормой Hochdeutsch. Работа с текстом предполагает декодирование лингвокультурных кодов на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапе. До внедрения в учебный процесс медиативных технологий обучающиеся работали с текстами серии «Биоподворье»; были выявлены трудности понимания лингвокультурной лексики, обусловившие шаблонный харак-

тер выполнения заданий на послетекстовом этапе (диалогическая и монологическая речь, задания дискуссионного характера). Принято решение использовать при работе с иноязычными текстами медиативные технологии, призванные развить способность декодирования языковых и внеязыковых феноменов (лингвокультурных кодов), служащих препятствием для полноценной реализации межкультурного общения.

На этапе медиации текста (предтекстовом этапе) выделены слова и выражения, которые могут носить лакунарный характер и стать впоследствии помехой при осуществлении процесса коммуникации. В данном тексте это в первую очередь географические реалии:

- Mostviertel / Мостфиртель, или Квартал над Винервальдом. *Machen Sie Urlaub auf dem höchstliegenden Bio-Bauernhof im Mostviertel;*
- Göttinger Alpen / Гестингские Альпы. *Unser Hof liegt 6 Kilometer außerhalb des Ortes Götting mit fantastischem Blick auf die Göttinger Alpen;*
- Alm «Siebenhütten» (высокогорное пастбище «Зибенхюттен»). *Die naheliegende Alm «Siebenhütten» kann man leicht erreichen;*
- Mariazellerland (федеральная земля Мариацелль). *Sie genießen Mariazellerland;*

– Skigebiet Hochkar (горнолыжный курорт Хохкар). *Das Skigebiet Hochkar ist mit dem Auto in 30 Minuten zu erreichen;*

– Göstlinger Solebad (соляной курорт в Гестлинге). *Nach einem anstrengenden Tag können Sie im Göstlinger Solebad wieder Kraft tanken.*

Реалии относятся к категории «местных или региональных» и поэтому могут быть не известны обучающимся, в отличие от таких распространенных топонимов, как Рейн или Альпы. Так, для того чтобы понять значение топонима Mostviertel, надо знать, что территория Нижней Австрии делится на «кварталы», местоположение которых определяется исходя из естественной границы, образованной лесным массивом Венский лес (Винервальд). Информация о горном массиве Göstinger Alpen на русском языке отсутствует; необходимо искать информацию о так называемой «горе руин» Гестингер (гора Аннаберг), находящейся к Северу от Граца. Alm «Siebenhütten» – это высокогорное пастбище, на котором когда-то стояло 7 хижин (хютте), отсюда и его название. Наименование места паломничества верующих Mariazellerland также не имеет русскоязычных переводных аналогов. Более известны горнолыжный курорт Hochkar, расположенный в двух часах езды от Вены, и соляной курорт в Гестлинге – Göstlinger Solebad.

Коммуникативные помехи может вызвать группа слов и выражений, входящих в словарное поле «биоподворье»: Bio-Bauernhof (биоподворье; крестьянский двор, соответствующий всем требованиям экосоюзов ЕС); Bio-Bergbauernhof (биоподворье с панорамным видом на окружающие горы); Bio-Frühstück (завтрак на биоподворье); hofeigene Produkte (продукты собственного производства); Mutterkuhhaltung (молочное животноводство). *Bewirtschaftet wird unser Bio-Bergbauernhof nach strengen ökologischen Richtlinien mit Mutterkuhhaltung. Genießen Sie unsere hofeigenen Produkte beim Bio-Frühstück.*

Реалия Bio-Bergbauernhof встречается в австрийском варианте немецкого языка – владелец такого подворья берет с туристов дополнительную плату за право провести отпуск в живописной местности и сделать панорамные фотогра-

фии Гестингских Альп. В оплату включен завтрак на биоподворье (Bio-Frühstück), приготовленный из продуктов собственного производства.

Лакунарный характер носят наименования, относящиеся к кулинариям (наименования блюд и напитков, способов их приготовления и потребления): bodenständige Jause (закуска из продуктов, произведенных на биоподворье); Marmelade (это может быть и повидло, и джем, и варенье); Rahm (это могут быть и сметана, и сливки). *Bei einer bodenständigen Jause bieten wir unter anderem Marmelade und Rahm, Eier und Brot von höchster Qualität.*

Так, реалия Marmelade, которую русскоязычные словари толкуют как «повидло, джем, варенье», должна быть декодирована с привлечением лингвокультурного комментария: биоподворья, соблюдая альпийскую традицию, не используют при заготовках из ягод и фруктов сахар (он «покупной», поэтому слишком дорог), следовательно, в данном контексте не может идти речь о варенье, которое в немецком языке обозначается совершенно иной реалией (Eingemachte). Аналогичная проблема возникает при передаче на русский язык слова Rahm (сметана, сливки), основное значение которого – «сливки»; сметана передается на немецком языке как Sauer-Rahm (дословно «кислые сливки»). Для биоподворья в Гестингских Альпах характерно приготовление сливок, на основе которых осуществляется собственное производство сливочного масла и сметаны.

Текст содержит реалии, значение которых не всегда можно найти в словаре или вывести из контекста: Schneeschuhen (снегоштыпы); Grillabende mit Hausmusik (гриль-пати с живой музыкой, которую исполняют не профессионалы, а любители); die «Wilde-Wunder-Card» (карта, обладатель которой получает скидки на все экскурсии и увеселительные мероприятия в Мостфиртель: для получения карты необходимо забронировать номер на биоподворье). *Für Kinder sind die Schneeschuhen eine willkommene Abwechslung. Auch unsere Grillabende mit Hausmusik sind bei Jung und Alt sehr beliebt. Sie erhalten gratis die «Wilde-Wunder-Card» – mit dieser Karte*



*genießen Sie freien Eintritt zu allen Programmen im Mostviertel.*

Особый интерес для декодирования представляет реалия Grillabende mit Hausmusik: био-подворье сохраняет традиции «домашнего музицирования», как правило, члены семьи, ведущей такое подворье, с детства участвуют в деревенских музыкальных процессиях и умеют играть на народных инструментах (праздник урожая; пастушеские праздники; праздничные шествия горных стрелков; церковные праздники). Для туристов, проводящих свой отпуск на подворье, семья устраивает импровизированные концерты.

Уже на этапе медиации в ходе предтекстовой работы обучающиеся декодируют описанные выше реалии, выполняя упражнения и задания лексических и грамматических блоков: Finden Sie die russischen Äquivalente zu folgenden Wörtern und Redewendungen; Bestimmen Sie die Bedeutungen folgender Ausdrücke; Beschreiben Sie folgende Redewendungen, benutzen Sie dabei die einsprachigen Wörterbücher (Duden, Wahrig); Ergänzen Sie folgende Sätze, benutzen Sie dabei den aktiven Wortschatz; Bilden Sie die Sätze, benutzen Sie dabei den passiven Wortschatz.

На втором этапе медиации проводилась работа с лингвокультурным концептом «Альпы», позволяющая интерпретировать особенности лингвокультуры Австрии на примере лексической, грамматической, фонетической и внеязыковой реализации концепта в национальном варианте немецкого языка. Были задействованы аудио- и видеоподкасты; материалы комментариев блогов и социальных сетей: Hören Sie den folgenden Text; erzählen Sie ihn nach; Sehen Sie die Videoserie und bestimmen Sie die Gründe des Konflikts in der dargestellten Situation; Analysieren Sie die Besonderheiten folgender Werbungen der Biobauernhöfe; Finden Sie die Internet-Meme zum Thema «Bio-Wirtschaft»; Interpretieren Sie die Kommentare zu folgenden Videosujets; Finden Sie den Video Podcast zum Thema «Biobauernhof» und präsentieren Sie ihn in der Gruppe.

Декодирование (прочтение лингвокультурных кодов), осуществленное на втором этапе,

позволяет перейти к медиации процесса коммуникации; тем самым иноязычно-коммуникативная и лингвокультурная составляющие первых двух этапов интегрируются в интеракционную составляющую третьего этапа, на котором проводится работа по разрешению смоделированного конфликта, представленного двумя сторонами: семьей, которой принадлежит био-подворье и горожанами, приехавшими на отдых. Обучающиеся выступают в роли конфликтующих сторон и «медиаторов», призванных разрешить конфликт: Rollenspiel «Familie Kröning am Biobergbauernhof». Verteilen Sie die Rollen: Herr Kröning / Frau Kröning / Großmutter Kröning / der elfjährige Sohn / die sechsjährige Tochter / Biobergbauernhofbesitzer / Biobergbauernhofbesitzerin / Mediator 1 / Mediator 2. Spielen Sie folgende Situation vor: Die Städtler Krönings sind mit ihrem Urlaub am Biobergbauernhof unzufrieden. Der Biobergbauernhofbesitzer ist mit seinen Urlaub-Gästen unzufrieden. Die Moderatoren versuchen den Konflikt zu lösen.

Использование медиативных технологий способствовало повышению уровня сформированности медиативной компетенции магистрантов, о чем свидетельствуют данные таблицы. Работа с языковыми феноменами на предтекстовом этапе позволила избежать трудностей восприятия лакунарной лексики, расширила активный и пассивный вокабуляр обучающихся; концептуальный анализ подготовил их к дальнейшей интеракции в процессе межкультурной коммуникации.

Как мы видим, отмечается прогресс в сфере развития всех составляющих медиаций, но наиболее впечатляющие результаты показывает развитие медиации концепта (48 % обучающихся относятся к среднему уровню до внедрения технологий и 62 % – после проведения работы по их внедрению). Анкетирование, проведенное среди обучающихся в конце апробации, позволяет выяснить причины такого роста: при работе с текстом магистранты начали больше внимания уделять предтекстовому этапу, проводя декодирование (элиминирование) лакунарных феноменов для их последующего использования на третьем этапе.

**Результаты использования лингводидактического подхода  
к развитию медиативной компетенции обучающихся  
The results of using the linguo-didactic approach  
to the development of mediative competence in students**

Этапы медиации и их составляющие	Показатели уровня сформированности медиативной компетенции	
	до внедрения медиативных технологий, %	после внедрения медиативных технологий, %
Медиация текста (иноязычно-коммуникативная составляющая)	56 «минимальный» 32 «средний» 12 «высокий»	38 «минимальный» 40 «средний» 22 «высокий»
Медиация концепта (лингвокультурная составляющая)	45 «минимальный» 48 «средний» 7 «высокий»	23 «минимальный» 62 «средний» 15 «высокий»
Медиация процесса коммуникации (интеракциональная составляющая)	36 «минимальный» 44 «средний» 20 «высокий»	13 «минимальный» 54 «средний» 33 «высокий»

*Заключение.* Использование лингводидактического подхода позволяет развивать медиативную компетенцию обучающихся через медиацию текста (декодирование и закрепление языковых структур); медиацию кон-

цепта (декодирование внеязыковых феноменов) и медиацию процесса межкультурной коммуникации (интеракция в условиях конфликтной ситуации в качестве медиатора-посредника).

## Библиографический список

1. Бетретдинова И.К. Медиация в обучении иностранному языку // Новые импульсы развития: вопросы научных исследований: сб. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф. Саратов: Цифровая наука, 2020. С. 119–122. DOI: 10.24412/cl-36008-2020-4-119-122
2. Гальскова Н.Д. Еще раз о лингводидактике // Иностранные языки в школе. 2008. № 8. С. 4–10.
3. Крупченко А.К., Кузнецов А.Н. Основы профессиональной лингводидактики. М.: АПКП-ПРО, 2015. 232 с.
4. Куликова Л.В. Дискурс межкультурной медиации: концептуальная модель исследования // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер.: Язык и литература. 2019. № 16 (2). С. 245–258. DOI: 10.21638/spbu09.2019.206
5. Ланкина Л.Ю. Содержание понятия «медиация» в обучении иностранным языкам // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. 2018. № 2. С. 175–183.
6. Манжула О.В., Исаева Е.В. Медиационные практики в обучении иностранных студентов английскому языку // Евразийский гуманитарный журнал. 2020. № 2. С. 126–139.
7. Морозова А.Л., Костюкова Т.А., Пушкарева И.А., Морозова Д.М. Развитие языковой медиации обучающихся неязыковых вузов в ходе изучения иностранного языка // Вестник Тамбовского университета. Сер.: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 193. С. 58–72. DOI: 10.20310/1810-0201-2021-26-193-58-72
8. Павлов А.В. Структура медиативных умений студентов-бакалавров, специализирующихся в сфере лингводидактики // Мир науки. Педагогика и психология. 2021. Т. 9, № 2. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/28PSMN221.pdf>
9. Плеханова Ю.В., Степанова М.А. Медиативные технологии в иноязычном образовании // Мир науки. Педагогика и психология. 2021. Т. 9, № 5. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/07PDMN521.pdf>
10. Реутов М.И. К вопросу выделения лингводидактики в самостоятельную учебную дисциплину в магистратуре педагогического направления // Преподаватель XXI век. 2021. № 2, ч. 1. С. 78–85. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-2-78-85

11. Статеева Е.В. Коммуникативная языковая медиация в лингвокультурологическом аспекте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 12-3 (42). С. 160–163. URL: [https://www.gramota.net/articles/issn\\_1997-2911\\_2014\\_12-3\\_47.pdf](https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2014_12-3_47.pdf)
12. Хорошевская И.В. Формирование медиативной компетентности будущих педагогов как психолого-педагогическая проблема // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. № 1 (134). С. 113–118. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-mediativnoy-kompetentnosti-buduschih-pedagogov-kak-psihologo-pedagogicheskaya-problema>
13. Шалагинова К.С., Декина Е.В. Оценка готовности студентов – будущих педагогов к разрешению школьных конфликтов с использованием медиативных технологий // Концепт: науч.-метод. электронный журнал. 2021. № 04 (апреля). С. 75-87. URL: <http://e-koncept.ru/2021/211023.htm>; DOI: 10.24412/2304-120X-2021-11023
14. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors. Strasbourg: Council of Europe, 2018. URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>
15. Creanga O. Mediation in English language teaching // Studia Universitatis Moldaviae. 2020. No. 9 (139). P. 81–88.
16. Maijala M. Culture teaching methods in foreign language education: pre-service teachers' reported beliefs and practices // Innovation in Language Learning and Teaching. 2020. No. 14 (2). P. 133–149. DOI: 10.1080/17501229.2018.1509981
17. Peeters K. The place and importance of mediation in language learning and teaching. In: Conference: Mediation in Language Learning and Teaching. 2020. URL: [https://www.researchgate.net/publication/347422195\\_The\\_Place\\_and\\_Importance\\_of\\_Mediation\\_in\\_Language\\_Learning\\_and\\_Teaching](https://www.researchgate.net/publication/347422195_The_Place_and_Importance_of_Mediation_in_Language_Learning_and_Teaching); DOI: 10.13140/RG.2.2.30767.36004
18. Pym A. Introduction: Why mediation strategies are important // Language Problems & Language Planning. 2020. No. 42 (3). P. 255–266. URL: [https://www.researchgate.net/publication/326035935\\_Introduction\\_Why\\_mediation\\_s\\_strategies\\_are\\_important](https://www.researchgate.net/publication/326035935_Introduction_Why_mediation_s_strategies_are_important)
19. Stathopoulou M. Cross-language mediation in foreign language teaching and testing. Series: New Perspectives on Language and Education. Bristol, Duffalo, Toronto: Multilingual Matters, 2015. 285 p. URL: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.21832/9781783094127/html>; DOI: 10.21832/9781783094127



# DEVELOPMENT OF THE MEDIATION COMPETENCE IN MASTER'S DEGREE STUDENTS OF PEDAGOGICAL SPECIALIZATION: LINGUO-DIDACTIC APPROACH

**I.A. Mayer (Krasnoyarsk, Russia)**

**I.P. Selezneva (Krasnoyarsk, Russia)**

## Abstract

*Statement of the problem.* The process of developing the mediative competence in a master's degree student is necessary for reading linguocultural codes when working with a foreign language text containing linguistic and sociocultural realities that cause discomfort in the process of intercultural communication. The use of a linguo-didactic approach in the process of interpreting a text prepares for activities in the context of the interaction of different linguistic cultures.

*The purpose* of the article is to present authors' recommendations on the use of linguistic and extra-linguistic mediation technologies necessary for the development of the mediative competence in undergraduates.

*The research methodology* consists of the concept of professional linguo-didactics (N.D. Galskova, M.I. Reutov, A.K. Krupchenko); theory of intercultural mediation discourse (L.V. Kulikova, A.L. Morozova, T.A. Kostyukova, I.A. Pushkareva, D.M. Morozova); practice-oriented research in the field of using mediative technologies in teaching a foreign language (A.V. Pavlov, O.Yu. Lankina, O.V. Manzhula, Yu.V. Plekhanova, M.A. Stepanova, etc.).

*Research results.* The didactic potential of using mediative technologies for working with a foreign language test constitutes a block of tasks to provide a linguo-didactic approach to decoding linguocultural information. On the example of working with texts of the thematic orientation of Biobauernhof, the process of developing the mediative competence of students is described.

*Conclusion.* The use of a linguo-didactic approach to the development of mediative competence of students organizes intercultural communication by decoding linguistic and extralinguistic phenomena that are an obstacle to its full implementation.

**Keywords:** *text mediation, mediation competence, linguo-didactic approach, master's program, foreign language education.*

---

**Mayer Inna A.** – PhD (Pedagogy), Associate Professor, Department of Germano-Romanic Philology and Foreign Languages Teaching, KSPU named after V.P. Astafyev (Krasnoyarsk, Russia); ORCID: 0000-0002-9440-1897; ResearcherID: Q-6637-2018; e-mail: inna.maier@mail.ru

**Selezneva Irina P.** – PhD (Pedagogy), Associate Professor, Department of Germano-Romanic Philology and Foreign Languages Teaching, KSPU named after V.P. Astafyev (Krasnoyarsk, Russia); ORCID: 0000-0002-1590-9482; ResearcherID: O-9894-2018; e-mail: mixculture@mail.ru

---

## References

1. Betretdinova I.K. Mediation in teaching a foreign language. In: Proceedings of the 4th International scientific and practical conference "New developmental impulses: issues of scientific studies. Saratov: NOO "Tsirovaya nauka". 2020. P. 119–122. DOI: 10.24412/cl-36008-2020-4-119-122
2. Galskova N.D. On linguistics one more time // Inostrannye yazyki v shkole (Foreign Languages at School). 2008. No. 8. P. 4–10.
3. Krupchenko A.K., Kuznetsov A.N. Fundamentals of professional didactics. Moscow: APKiP-PRO, 2015. 232 p.
4. Kulikova L.V. Discourse of intercultural mediation: a conceptual research model // Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Seriya: Yazyk i literature (Bulletin of Saint Petersburg University. Series: Language and Literature). 2019. No. 16 (2). P. 245–258. DOI: 10.21638/spbu09.2019.206

5. Lankina L.Yu. The notion of “mediation” in teaching foreign languages // Vestnik Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta im. A.S. Pushkina (Bulletin of Leningrad State University named after A.S. Pushkin). 2018. No. 2. P. 175–183.
6. Manzhula O.V., Isaeva E.V. Mediation practices in teaching English to foreign students // Evraziyskiy gumanitarnyy zhurnal (Eurasian Humanitarian Journal). 2020. No. 2. P. 126–139.
7. Morozova A.L., Kostyukova T.A., Pushkareva I.A., Morozova D.M. Development of language mediation in non-linguistic university students in the course of learning a foreign language // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki (Tambov University Review. Series: Humanities). 2021. Vol. 26, No. 193. P. 58–72. DOI: 10.20310/1810-0201-2021-26-193-58-72
8. Pavlov A.V. Mediation skills structure of bachelor students belonging to linguo-didactics field // Mir nauki. Pedagogika i psikhologiya (World of Science. Pedagogy and Psychology). 2021. No. 2 (9). URL: <https://mir-nauki.com/PDF/28PSMN221.pdf>
9. Plekhanova Yu.V., Stepanova M.A. Mediation strategies in foreign language education // Mir nauki. Pedagogika i psikhologiya (World of Science. Pedagogy and Psychology). 2021. No 9 (5): 07PDMN521. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/07PDMN521.pdf>
10. Reutov M.I. Making linguo-didactics an independent academic subject in a master course within the framework of a pedagogical program // Prepodavatel XXI vek (Teacher of the 21st Century). 2021. No. 2, part 1. P. 78–85. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-2-78-85
11. Stateyeva E.V. Communicative linguistic mediation in linguoculturological aspect // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki (Philology. Theory & Practice). 2014. No. 12-3 (42). P. 160–163.
12. Khoroshevskaya I.V. Formation of mediated competence of future teachers as a psychological and pedagogical problem // Izvestia Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta (News of Volgograd State Pedagogical University). 2019. No. 1 (134). P. 113–118.
13. Shalaginova K.S., Dekina E.V. Assessment of future teachers’ preparedness to resolve school conflicts through mediation technologies // Nauchno-metodicheskiy elektronnyy zhurnal “Kontsept” (Scientific and Methodical E-journal “Concept”). 2021. No. 04. P. 75–87. URL: <http://e-koncept.ru/2021/211023.htm>; DOI 10.24412/2304-120X-2021-11023
14. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors. Strasbourg: Council of Europe, 2018. URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>
15. Creanga O. Mediation in English language teaching // Studia Universitatis Moldaviae. 2020. No. 9 (139). P. 81–88.
16. Maijala M. Culture teaching methods in foreign language education: pre-service teachers’ reported beliefs and practices // Innovation in Language Learning and Teaching. 2020. No. 14 (2). P. 133–149. DOI: 10.1080/17501229.2018.1509981
17. Peeters K. The place and importance of mediation in language learning and teaching. In: Conference: Mediation in Language Learning and Teaching. 2020. URL: [https://www.researchgate.net/publication/347422195\\_The\\_Place\\_and\\_Importance\\_of\\_Mediation\\_in\\_Language\\_Learning\\_and\\_Teaching](https://www.researchgate.net/publication/347422195_The_Place_and_Importance_of_Mediation_in_Language_Learning_and_Teaching); DOI: 10.13140/RG.2.2.30767.36004
18. Pym A. Introduction: Why mediation strategies are important // Language Problems & Language Planning. No. 42 (3). P. 255–266. URL: [https://www.researchgate.net/publication/326035935\\_Introduction\\_Why\\_mediation\\_s\\_strategies\\_are\\_important](https://www.researchgate.net/publication/326035935_Introduction_Why_mediation_s_strategies_are_important)
19. Stathopoulou M. Cross-language mediation in foreign language teaching and testing. Series: New Perspectives on Language and Education. Bristol, Duffalo, Toronto: Multilingual Matters, 2015. 285 p. URL: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.21832/9781783094127/html>; DOI: 10.21832/9781783094127